

KE
KE
KE

JUST
LOOK AT
THESE
MAGNI-
FICENT
SEA
GRAPES!!

I ARE
THE
GREA-
TEST!!

*LIKE
I'M THE
BEAST
KING OF
BEAST
KINGS...
!!

squeak

squeak

.....
?

squeak
squeak

WHAT'S
WRONG
MOGUMO
?



O-KAY!
TODAY'S
LUNCH
IS
ROASTED
OCTO-
PUS!!

woosh!

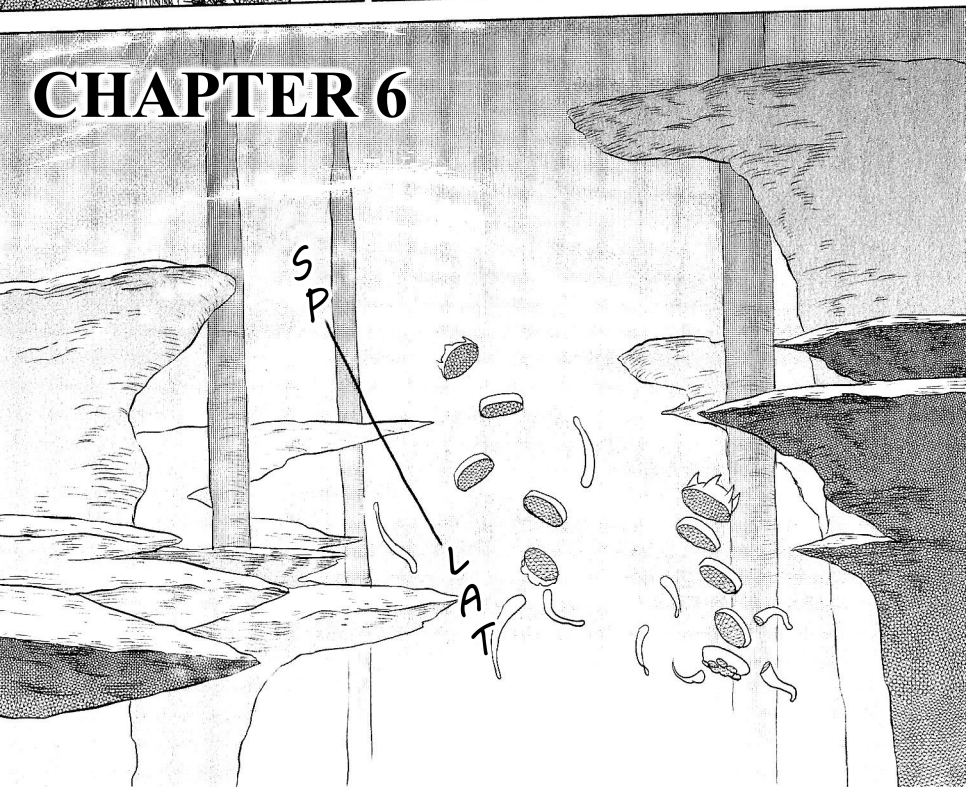


COME TO
THINK
OF IT,
I'M KINDA
HUNGRY,
HUH?



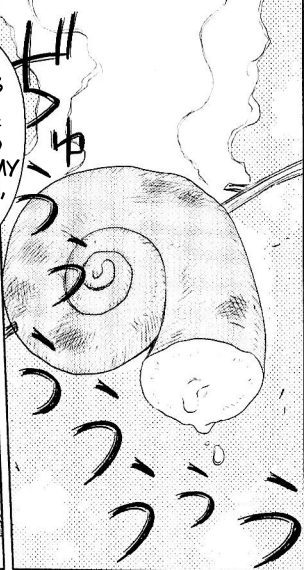
OH!
A CORAL
OCTO-
PUS!

CHAPTER 6





KEKEKE,
IT FEELS AS
IF THE
ENTIRETY OF
THE SECOND
STRATUM IS MY
OWN DOMAIN,
RIGHT?



OK!
TODAY
I'M GONNA
STRETCH
MY LEGS
A BIT
FURTHER,
LET'S GO!

I MANAGED
TO GET A
GOOD AMOUNT
OF SHARP
SPIKES AND
I FEEL IN
TOP SHAPE
TODAY!



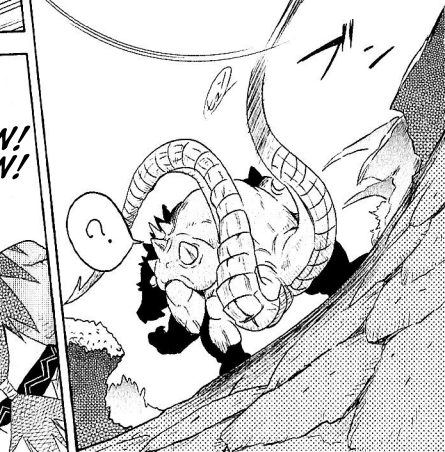
KEKEKE,
DON'T
PRAISE
ME TOO
MUCH!



squeak
squeak



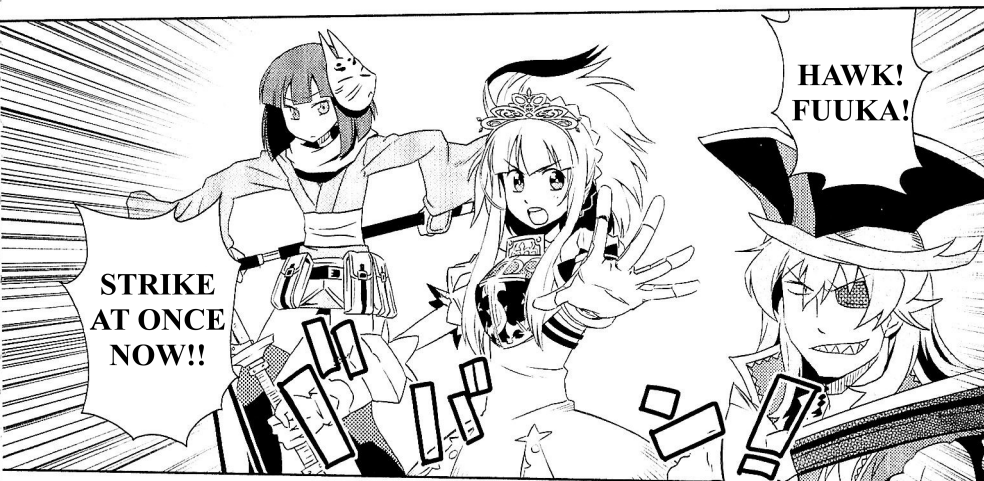
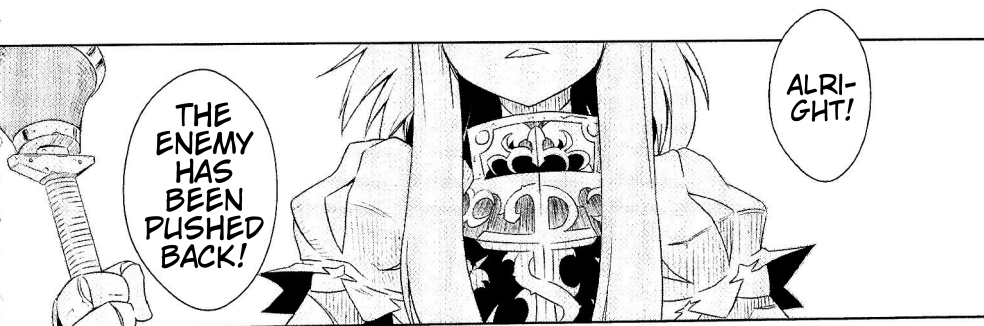


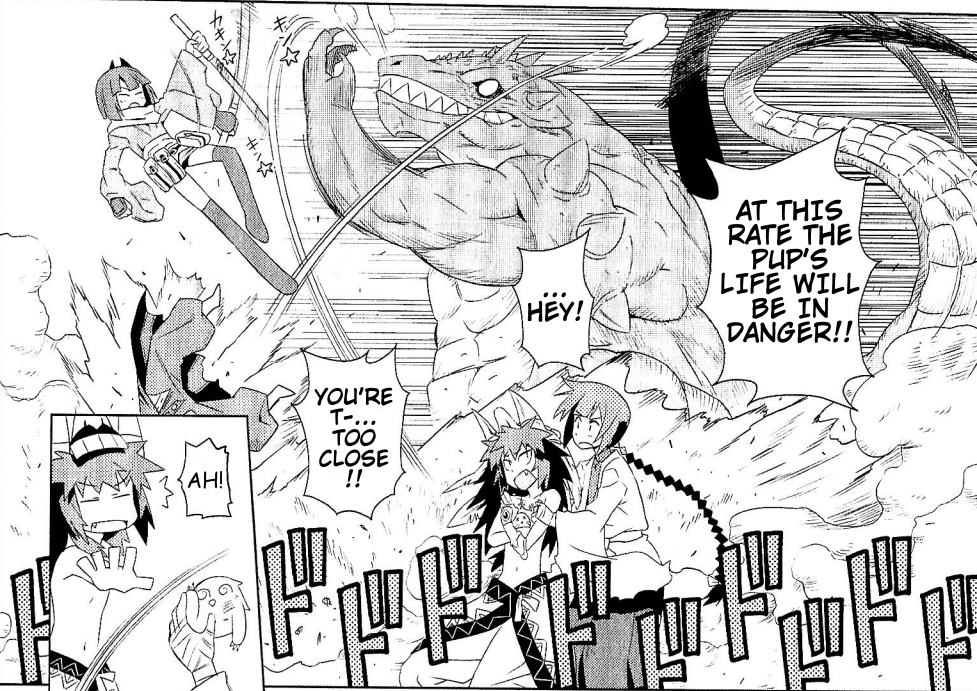
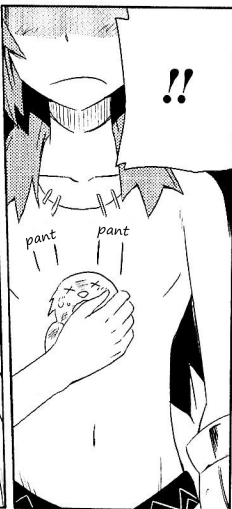






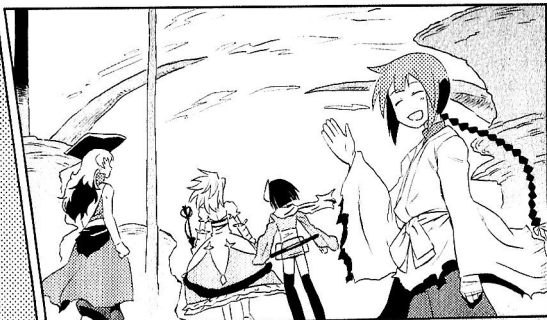










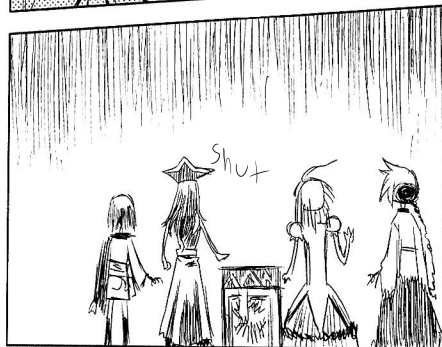


Oh me?
my name is
Mei-Ling

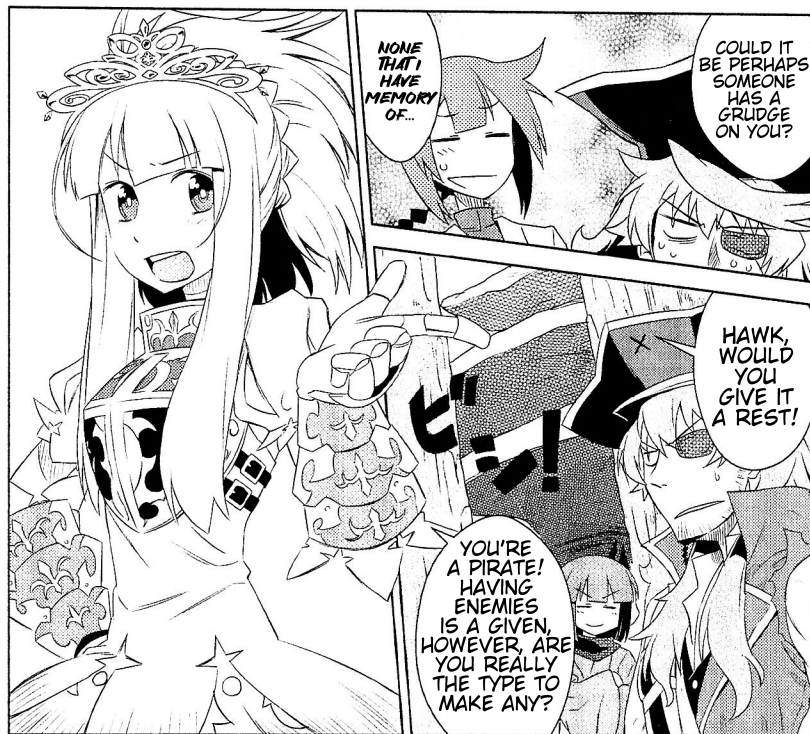
...Mei-Ling



BIG,
STRONG,
AND KIND









I should keep myself hidden till the big climax happens

sneak

HOW EXCITING

OH? THOSE GUYS JUST STARTED A FIGHT

THERE'S TOO MANY OF THEM...

DAMN!

WHAT ARE THESE GUYS EVEN DOING ...

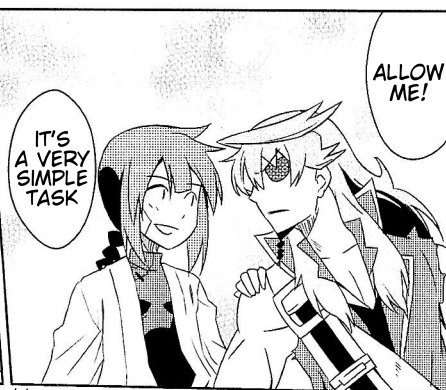
HAWK!
YOU'RE INJURED FROM EARLIER, RIGHT?!

MEI-LING!
PLEASE GO HEAL HIM!!

TCH! IF ONLY WE HAD TWO MORE FIGHTERS OR EVEN JUST ONE!!

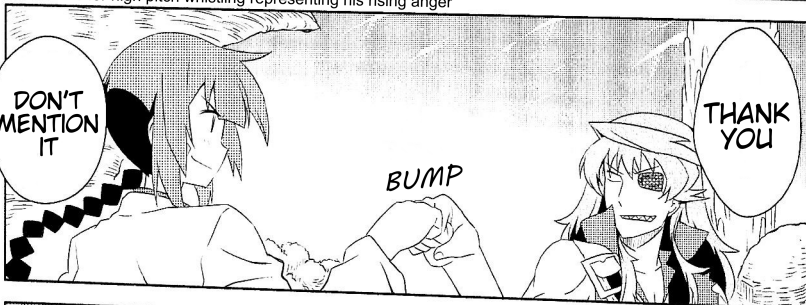


The SFX is for high pitch whistling representing his rising anger



IT'S
A VERY
SIMPLE
TASK

ALLOW
ME!



DON'T
MENTION
IT

BUMP

THANK
YOU



TOUCHING
HER SO
CASUALLY

OH?
AREN'T
YOU THAT
GUY FROM
EALIER...



GLINT

WAAAA
AAAA
AAAA
AAAA!!

GLINT

MEI-LING
-CHAN'S
FINGERS
ARE AS
DELICATE
AS A LILY!!

DON'T
YOU DARE
TOUCH
THEM!!

STOMP! STOMP! STOMP!!



**OI!
WHAT
THE
HELL
?!!**

**WHIIII-
AAAAA
HHHHH
HHHHT
!!!!**

**MEI-LING'S
LOYAL
KNIGHT
AND THE
HUNTER
OF HER
LOVE!!**

**THAT'S
RIGHT
FOR I
AM THE
GREAT
KAZAN!!**

**THAT'S RIGHT,
THE MIGHTY
BEAST KING
WILDLING
KAZAN IS
HERE TO
HELP!!**

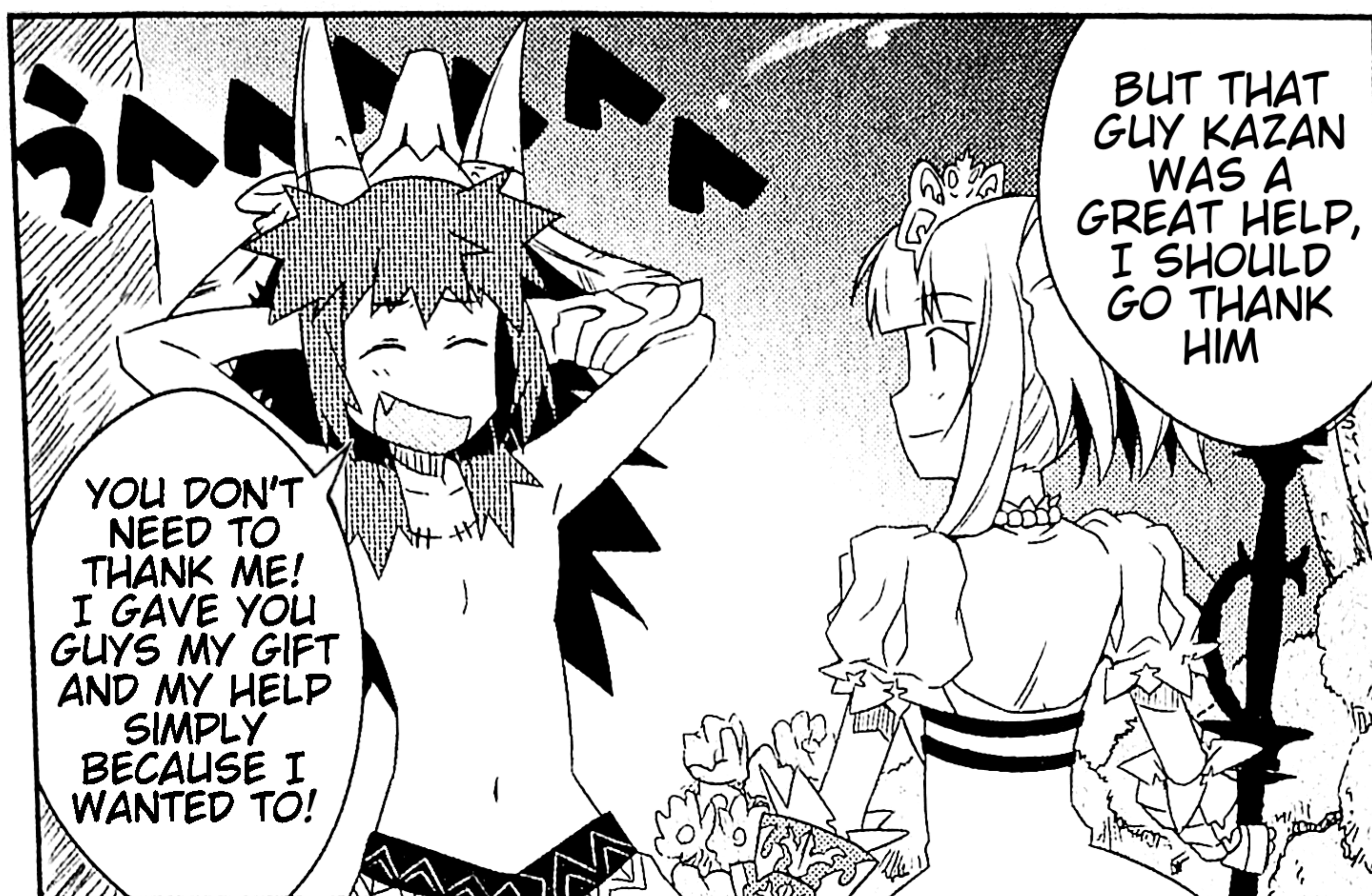
G R R R R

G R R R R

MENACING











EDITORIAL NOTES

IN THIS CHAPTER NEAR THE BEGINNING AND END
YOU SAW TEXT THAT WAS HANDWRITTEN IN.

THE REASON FOR THAT AS YOU CAN
SEE IS BECAUSE THE MANGAKA DECIDED TO DO THAT
EXACT SAME THING THEMSELVES IN THE ORIGINAL
I ONLY HOPE THAT MINE IS MORE LEGIBLE!





TRANSLATION NOTE

HERE WE HAVE A JAPANESE METAPHOR, IN THE ORIGINAL TEXT KAZAN DESCRIBES MEI-LING'S FINGERS TO BE DELICATE AS 白魚-SHIRAUO/ICE FISH, KNOWN OUTSIDE AS SALANGICHTHYS THEY LIVE IN THE VICINITY OF RUSSIA, KOREA, AND JAPAN. THESE FISH ARE SMALL, DELICATE ALMOST WORM LIKE IN APPEARANCE WITH A MAX NOTED LENGHT OF 2 INCHES. AS YOU CAN SEE I REPLACED IT TO SOMETHING WHICH SHOULD BE MORE RECOGNIZABLE FOR WESTERNERS, BEING AS DELICATE AS A FLOWER COMPARISON, SO I PICKED LILIES BECAUSE THEY ARE ALSO WHITE, DELICATE, AND SOMETIMES TUBISH.





TRANSLATION NOTE

SOMETHING I FORGOT TO MENTION
IN THE PREV. CHAPTER IS

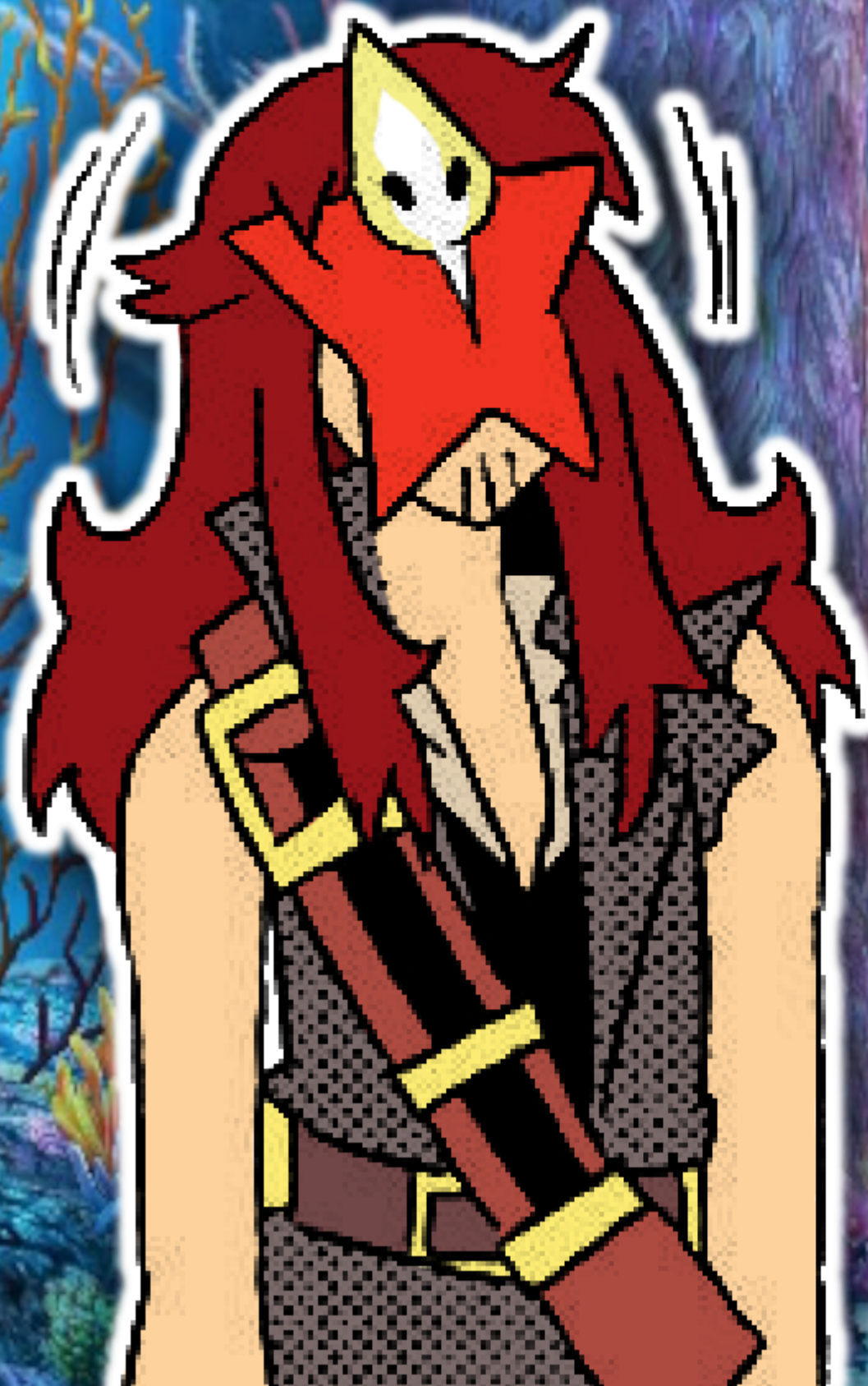
HAWK'S USE OF BIG BROTHER AT THE END OF CH5. HERE IN THE JP TEXT HE SAYS 兄貴-ANIKI, BUT EVERY SINGLE TIME WE READ BIG BROTHER FROM FULKA OR CELIA, IT'S 兄上-ANIE, NOW WHILE THEY BOTH MEAN MORE OR LESS THE SAME THESE WORDS ARE ALMOST ON TWO SIDES OF A SPECTRUM.

ANIKI AS A WORD IS TYPICALLY USED IN ANIME IN MAINLY TWO WAYS: A YOUNGER GUY WHO LOOKS UP TO SOMEONE WHO IS OLDER THAN THEY ARE IN RESPECT, USUALLY NOT BLOOD-RELATED LIKE BETWEEN CHARACTERS LIKE WITH KONOHAMARU AND NARUTO OR SIMON AND KAMINA. THE OTHER WAY IS WITH YAKUZA CHARACTERS/DELINQUENTS THE USE HERE COULD BE CONSIDERED MORE TRADITIONAL SINCE JP GROUPS LIKE THESE, LIKE THE YAKUZA, HAVE A SORT OF FAMILY HIERARCHY WITH HIGHER MEMBERS/RESPECTED MEMBERS BEING THE ANIKI'S TO THE NEWCOMERS, ALTHOUGH SOMETIMES WITH DELINQUENTS USUALLY IT'S JUST USED AS TYPICAL EVERYDAY TOUGH-GUY SLANG FOR YOUR BUD. NOW, WHILE HAWK'S USE OF ANIKI TOWARDS ERIC IS INTERESTING, IT ALSO SHOWS INSIGHT INTO

WHAT COULD BE HAWK'S TYPICAL RELATIONSHIP WITH HIS CREW AND HIS CULTURAL BACKGROUND. NOW ANIE IS VERY MEIJI SAMURAI WORD THAT HAS A LEVEL OF RESPECT TO IT TO TRANSLATE IT LITERAL IN TO ENGLISH IT WOULD BE SOMETHING LIKE "HONORABLE OR ESTEEMED OLDER BROTHER," AND IT IS PRACTICALLY NEVER USED IRL IN THE MODERN DAY, THE USE OF THIS CENTURY OLD WORD SHOWS US AS READERS EVEN MORE INSIGHT INTO BOTH CELIA AND FULKA'S CHARACTERS AND BACKGROUND DESPITE WHICH CAN BE SURPRISING GIVEN WHAT WE KNOW ABOUT

ERIC'S ACTIONS AT THIS POINT, LIKE FOR EXAMPLE CELIA SCREAMS ANIE IN THE SAME SCENE WHERE SHE WANTS TO ATTACK ERIC WITH HER STAFF YET DESPITE THIS SHE USES RUDE WORDS LIKE OMAE/YOU LIKE HOW SHE ASKED HAWK IF HE WAS FINE WHEN THEY GOT SURROUNDED THE USE OF THIS WORD GOES TO SHOW THE ROYAL CONTRAST THEY HAVE COMPARED TO THE MORE CASUAL CHARACTER LIKE HAWK OR MELTING





Estriata Odyssey III

The Deep Sea War Princess

Cadenza Scans

Translation and Editing:

Ariachang24